

French Theatre for Schools 2017 Résumé - La Visite

Madame Barbara is the Director of *une Ecole des Arts Dramatiques*, but her school is in serious trouble. She needs *vingt mille Euro* (€20,000) to keep going and she has applied to the government for a grant.

When our play opens the three teachers who make up the staff in the school are rehearsing a scene from a new play but they are interrupted by a messenger with a letter from the Department announcing that the Minister himself (*le ministre*) will visit the school next Friday (*vendredi prochain*). To qualify for a grant they must meet certain conditions. First they must put on a production of a play which will demonstrate all the skills taught in the school - acting, singing, dancing, etc. and they must also prove that the school has at least six teachers – *six professeurs*. Well, they are all in a fluster. How can they make six teachers out of three? They decide to concentrate first on rehearsing the play they will present, which is

Pierre Perdu

Fifi looks very sad (*triste*). Why is she sad asks the old lady? She is not sad she says, she is angry, (*elle est fâchée*) because every day at this time she meets her boyfriend Pierre, (*son petit ami, Pierre*), but today he has not turned up. She has been waiting for over an hour. They ask for help with finding Pierre and they discover that about an hour ago Pierre was seen walking towards the bridge. What bridge? Why, the bridge of Avignon, (*le pont d'Avignon*). But where is this bridge? It's impossible to see because it's a magic bridge explains a magician, but if you try really hard you will find it and then you will be able to cross over and sing its special song and dance its special dance.

After Fifi has crossed the bridge she must ask for more directions, and she discovers that Pierre was heading off to see *le Frère Jacques*. But where on earth does Frère Jacques live? She gets some help from an *agent de police*, who knows that Frère Jacques lives five kilometres from here (*à cinq kilomètres d'ici*) and he agrees to accompany her on the journey. To shorten the path they sing some songs.

Next she meets a strange man with a dog. But the dog (like the bridge) is invisible! Then she meets a doctor (*un médecin*) who is looking for a missing patient, and he is able to direct her to Frère Jacques' house. Frère Jacques thinks that he knows where Pierre is, but it is the wrong Pierre. In fact, they can't find Pierre at all until *la boulangère* comes along and is able to sort out everything. Pierre and Fifi are back together, but Fifi is cross and begins to fight with him. "Wait," says *la boulangère* "I can explain everything" – *je vais tout expliquer*. She is Pierre's aunt (*sa tante*) and she can show what Pierre has been doing all day with the help of some *marionnettes*. Fifi is happy and all ends well – *tout est bien qui finit bien*.

That is the end of the play they are going to perform. Now how is Madame Barbara going to pretend that they have six teachers when there are only three? But they are actors after all, aren't they? They think up a bold plan, and only just in time, because they receive a letter from *le Ministre* saying that he is arriving immediately. They must double their staff without delay.

Can you guess what they are going to do?

FTFS *La Visite* Lexique

To all students – if you take time to memorize the following words and phrases and say them out loud you will have no problem understanding the play and you will enjoy it twice as much!

The Opening Lines (they are rehearsing a play)

Arrête, tu dois m'écouter - Stop, you have to listen to me.

J'ai quelque chose à te dire - I have something to tell you.

Un nouveau petit ami - A new boyfriend. *Je l'aime* - I love him.

The First Letter

Je ne peux pas lire - I can't read. *Mes lunettes* - My glasses.

Une subvention de vingt mille Euro - A grant for €20,000 .

un professeur - a teacher. *L'école ne peut pas exister* - The school can't exist.

un bon spectacle - A good show

The play they are preparing for the Minister – *Pierre Perdu*

le drame – drama, *la comédie* – comedy, *les chansons* – songs, *les danses* – dances

Je suis fâché - I am angry, *C'est une longue histoire* - It's a long story

Raconter - to tell a story,

trouver - to find. *un pont* - a bridge

A gauche, à droite, tout droit - on the left, on the right, straight – ahead.

Fifi meets the policeman (*l'agent de police*), *Le Frère Jacques* and *La boulangère*

Habiter - to live, *Chercher* - to look for, *Je ne sais pas* - I don't know

Combien de kilomètres ? - How many kilometres ? *les chaussures* - Shoes

Un chien – a dog, *Mordre* - To bite,

Là-bas - Over there , *Il faut crier* - You have to shout.

Je suis sa tante - I am his aunt. *Je le connais très bien* - I know him very well.

J'avais autres choses à faire. - I had other things to do.

Pierre est venu ici pour m'aider - Pierre came here to help me.

The Puppets - *Les Marionnettes*

Rencontrer - to meet, *ils s'embrassent* – they kiss, *le boulanger a besoin d'aide* - the baker needs some help, *il apporte le pain au Frère Jacques* – he brings the bread to *Frère Jacques*.

Elle est toute seule – She is all alone.

The Plan for the Minister's Visit

Ça ne marchera jamais! - That will never work!

As-tu une meilleure idée? –Do you have a better idea?

Nous devons essayer - We will have to try it.

The Minister arrives

Siffler – to whistle, *Je suis très pressé* – I am in a great hurry,

Vous me flattez – you are flattering me,

Je ne veux pas apprendre..... – I don't want to learn.....

Le maquillage - make-up

Au Secours! - Help !

French Theatre for Schools

LA VISITE Etudiant No 1 paroles soulignées

(N.B.- 1,2,3 et 4 sont des caractères dans la pièce.

E 1 Bonjour tout le monde.

2 Bonjour. Pouvons-nous t'aider ?

E1 Ca dépend. Connaissez-vous Madame Barbara?

4 Pourquoi veux-tu voir Madame Barbara ?

E 1 Parce que j'ai un message pour elle.

1 Un message ?

E 1 Oui, oui, un message.

2 Mais un message de qui ?

E 1 Quand je trouve Madame Barbara, je vais lui dire.

4 Attends. Je suis Madame Barbara.

E 1 Bonjour Madame, voici votre lettre.

4 La lettre est de qui ?

E 1 Lisez-la et découvrez ! Au revoir.

1 Au revoir.

French Theatre for Schools

La Visite - Etudiant No 2 paroles soulignées

(NB - 1,2,3 et 4 sont des caractères dans la pièce)

4 Mais un moment. Peut-être que cette jeune personne peut nous aider.
Bonjour.

E2 Bonjour Madame.

4 Peut-être peux-tu nous aider ?

E2 Oui, peut-être.

4 Cette jolie fille est triste parce qu'elle ne peut pas trouver son petit ami.

3 Je ne suis pas triste. Je suis fâchée

E2 Elle ne peut pas trouver son petit ami ?

4 C'est correct.

E2 Et comment s'appelle-t-il ?

4 Il s'appelle Pierre.

E2 Pierre ? Pierre ? Oui, oui, Je me rappelle. Je connais Pierre.

4 Excellent. Et sais-tu où est Pierre maintenant ?

E2 Maintenant ? Non, mais j'ai vu Pierre il y a une heure. Il allait vers le pont.

Au revoir.

3 Il allait vers le pont ? Quel pont ?

4 Quel pont ? Mais le Pont d'Avignon, bien sûr.

French Theatre for Schools

LA VISITE - Etudiant no 3 paroles soulignées

NB (« 3 » et « M » (magicien) sont des caractères dans la pièce)

M Désolé, non, mademoiselle. Mais un moment. - **Etudiant 3 entre** –
Bonjour.

E 3 Bonjour.

M Cette fille cherche son petit ami. L'as-tu vu ?

E3 Comment s'appelle-t-il ?

3 Pierre.

E3 Pierre ? Bien sûr, je le connais. Il est très beau.

3 Vraiment ?

E3 Oui, vraiment. Très, très beau.

3 Hmm. Et tu l'as vu ?

E3 Qui ?

3 Pierre, mon petit ami.....

E3 Quelle heure est-il maintenant ?

3 Trois heures cinq. Pourquoi ?

E3 J'ai vu Pierre il y a deux heures.

3 Ah, à une heure cinq ?

E3 Oui, à une heure cinq.

3 S'il te plaît, sais-tu où il allait ?

E3 Où allait-il ? Où allait-il ? Ah, je me rappelle.

3 Mais où ?

E3 Il m'a dit qu'il allait voir le Frère Jacques.

3 Le Frère Jacques ?

E3 Exactement, le Frère Jacques.

3 Mais où se trouve ce Frère Jacques ?

E3 Je ne sais pas. Au revoir.

French Theatre for Schools

LA VISITE Etudiant No 4 paroles soulignées

NB (FJ (Frère Jacques) et « 3 » sont des caractères dans la pièce)

FJ Pierre ? Pierre ? Ah bon, maintenant je me rappelle. Je sais où il est. Un moment, je vais l'amener ici.

3 Merci, Frère Jacques.

FJ Maintenant, voilà Pierre. (Il amène Etudiant 4)

3 Qui ?

FJ Pierre. Ton petit ami, Pierre.

3 Mais ce n'est pas Pierre.

FJ Bien sûr, que c'est Pierre. Comment t'appelles tu ?

E4 Je m'appelle Pierre.

FJ Alors, tu vois.

3 Peut-être qu'il s'appelle Pierre, mais il n'est pas le Pierre que je connais. Excuse-moi, Pierre. Est-ce que tu me connais ?

E4 Non, mademoiselle. Je ne te connais pas.

3 Et est-ce que tu m'as déjà vu ?

E4 Pas du tout. Je ne t'ai jamais vu.

3 Es-tu sûr ?

E4 Oui, mademoiselle, absolument sûr.

3 Merci, Pierre et au revoir.

E4 De rien. Au revoir.

French Theatre for Schools

LA VISITE - Etudiant No 5 paroles soulignées

NB « B » (la Boulangère) « FJ »(Frère Jacques) et No.3 (Fifi) sont des caractères dans la pièce)

B Oui, oui, avec des marionnettes. Nous devons trouver quelqu'un pour nous aider.

FJ Pas de problème. Je connais exactement la personne.

B Vraiment ?

FJ Bien sûr. Ici. Bonjour.

E5 Bonjour Frère Jacques.

FJ Nous avons un petit travail pour toi. Veux-tu le faire ?

E5 Si je peux.

B Très bien. Prends ce tissu.

E5 Comme ça ?

B Exactement, comme ça.

E5 Dois-je faire autre-chose ?

FJ Pas pour le moment. Peut-être un petit peu plus tendu. Bon.

B Tout le monde est prêt ? Bon, nous commençons l'histoire de Pierre et de Fifi. –

(La Boulangère raconte l'histoire de Pierre et de Fifi avec des marionnettes)

B Voilà, c'est fini.

E5 Et moi aussi, ai-je fini ?

FJ Oui, merci.

E5 De rien. Au revoir.

FJ Au revoir.

French Theatre for Schools

LA VISITE - Etudiant No 6 (Paroles soulignées)

NB « No 1 » et « No 4 » sont des caractères dans la pièce)

1 Un moment Madame Barbara. Nous avons un visiteur. Bonjour.

E6 Bonjour. Et vous, Madame, vous devez être Madame Barbara.

4 Mais comment me connais-tu? Peut-être que tu m'as vu dans un journal ou dans une revue de théâtre ?

E6 Non, Madame.

4 Peut-être quelqu'un a décrit mon apparence et mon comportement à toi ?

E6 Non, Madame.

4 Où peut-être que tu m'as vu dans une petite pièce de théâtre ou de télévision ?

E6 Non, Madame, jamais.

4 Alors, comment connais-tu mon nom ?

E6 J'ai entendu ce monsieur le dire.

4 Bon, bon. Très drôle. Mais qu'est-ce que tu veux ?

E6 Moi ? Je ne veux rien.

4 Mais pourquoi es-tu ici ?

E6 Parce que j'ai une lettre pour Madame Barbara.

4 Une lettre ? Où est-elle ?

E6 La voilà. Au revoir.

3 Au revoir.

French Theatre for Schools

LA VISITE - Etudiant No 7 - paroles soulignées

Madame Barbara is hoping to impress the visiting « ministre »

Mme. Barbara - Et moi maintenant, je dois avoir l'air exactement correct. L'air génial, l'air intelligent, l'air sociable, l'air sérieux, l'air gentil, l'air sévère. Ce n'est pas trop mal. Mais je dois essayer de les avoir tous en même temps. Peut-être comme ça, ou comme ça, ou comme ceci.

E7 Je préfère le deuxième.

B. Vraiment ?

E7 Oui vraiment. Essayez encore.

B. Comme ça ?

E7 Un petit peu trop sévère. Essayez d'être un peu plus géniale.

B. Géniale, ah ? Comme ça ?

E7 Un peu plus.

B. Comme ça ?

E7 Plus.

B. Plus, eh ? Comme ça ?

E7 Non, non. Plus.

B. Comme ça ? ou ça ? ou ça ? ou ça ?

E7 Oui comme ça. Très bien.

B. Merci. Au fait, pourquoi es-tu ici ?

E7 Parce que vous m'avez demandé de venir.

B. Ah oui, je me rappelle. Maintenant écoute bien. Le Ministre arrive bientôt ici pour une visite. Regarde là-bas et quand tu vois sa voiture, siffle trois fois.

E7 Je siffle trois fois ?

B. Exactement. Comme ceci.

E7 Comme ceci ?

B. Ca doit aller. Maintenant va-t-en, va-t-en. Au revoir. **(E.7 sort)**

FTFS

La Visite

Les Chansons

Sur le Pont d'Avignon

Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse, l'on y danse.
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse tous en rond.

Les messieurs font comme ça,
Et puis encore comme ça (Refrain)

Les belles dames font comme ça,
Et puis encore comme ça. (Refrain)

Frère Jacques

Frère Jacques, Frère Jacques,
Dormez-vous ? Dormez-vous ?
Sonnez les matines, sonnez les matines,
Din, din, don. Din, din, don.

Au Clair de la Lune

Au clair de la lune, mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume, pour écrire un mot.
Ma chandelle est morte, je n'ai plus de feu.
Ouvre-moi ta porte, pour l'amour de Dieu.

Un kilomètre à Pied

Un kilomètre à pied, ça use, ça use
Un kilomètre à pied, ça use les souliers.
Mais ça n'use pas, les langues, les langues
Mais ça n'use pas les langues des enfants.

Deux kilomètres à pied, etc.

FTFS La Visite Junior Cycle

Tips for Teachers

Suggestions for class preparation

Download the résumé and lexique and make a copy for each student. Go through both in class, emphasizing the sound of the vocabulary as well as the meaning.

Students' parts

Download the parts from the internet. Please have the students chosen beforehand and go over their parts with them for pronunciation and meaning. (They do not have to learn the parts off by heart. They can bring the page on stage with them.) Please release them out of class about half an hour before performance time so that the French actors can rehearse with them and put them at their ease. It might also be useful to go through at least some of the parts with the whole class.

Topics covered in the play include asking for directions, jobs, family and telling the time.

It would also be useful to revise the following expressions : avoir besoin de, avoir l'air de, avoir raison, avoir faim, avoir soif, être triste, être fâché, chez moi.

Verbs commonly used in the text include habiter, chercher, connaître, travailler, apprendre, sortir, partir, chanter et danser.

Adjectives – sérieux, courageux, fort, beau, intelligent, joli, charmant, and one *faux-ami* -sensible.

La Visite Test sheet

Do you remember what all these words and expressions mean?

Arrête, tu dois m'écouter
J'ai quelque chose à te dire
Sérieux, sérieuse
Un nouveau petit ami
Je l'aime
Je suis désolé
Un petit baiser
Ça suffit !

Je ne peux pas lire
Mes lunettes
Une subvention de vingt mille Euro
Un professeur.
L'école ne peut pas exister
Un bon spectacle

Le drame
La comédie
Les chansons
Les danses
Je suis fâché
C'est une longue histoire
Raconter
Trouver
Un pont
A gauche, à droite, tout droit

Habiter
Chercher
Je ne sais pas
Combien de kilomètres ?
Les chaussures
Un chien
Mordre
Là -bas
Il faut crier
Je suis sa tante
Je le connais très bien
J'avais autres choses à faire
Pierre est venu ici pour m'aider

Rencontrer
Ils s'embrassent
Le boulanger a besoin d'aide
Il apporte le pain à Frère Jacques
Elle est toute seule

Ça ne marchera jamais!
As-tu une meilleure idée?
Nous devons essayer.

Siffler
Je suis très pressé
Vous me flattez
Il est très sensible
Je ne veux pas apprendre
Le maquillage

Au Secours!